



**Delfin srl**  
Strada della Merla, 49/a  
10036 Settimo Torinese (TO) Italy  
Tel. 0039.011.8005500  
Fax 0039.011.8005506  
[www.delfinvacuums.it](http://www.delfinvacuums.it)  
[delfin@delfinvacuums.it](mailto:delfin@delfinvacuums.it)

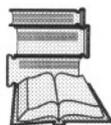
## Aspirateurs industriels



DM 35 OIL

DM 40 OIL

Manuel d'utilisation et  
de maintenance



**Lire attentivement ce manuel avant d'utiliser l'aspirateur**

Ce manuel fournit toutes les informations nécessaires pour l'utilisation et la maintenance de votre aspirateur. Le bon fonctionnement et la durée de vie de votre aspirateur dépendent d'une bonne maintenance et d'une utilisation attentive.

Avant de quitter l'usine de production, ce modèle spécifique a été soumis à un essai sévère pour garantir la plus grande fiabilité ; il faudra néanmoins vérifier que l'aspirateur n'a subi, durant le transport, aucune détérioration structurelle pouvant compromettre son fonctionnement et la sécurité.

Le présent manuel fait partie intégrante de l'aspirateur et il doit l'accompagner jusqu'à sa démolition.

En cas de perte ou d'endommagement, en demander un nouvel exemplaire à **DELFIN**.

Les informations techniques contenues dans ce manuel sont propriété de **DELFIN** et elles doivent être considérées comme réservées.

La reproduction même partielle du graphisme, du texte et des illustrations est interdite conformément à la loi.

Il est possible de noter des différences entre les pièces représentées dans les illustrations contenues dans ce manuel et celles de votre aspirateur, quelques composants pourraient avoir été enlevés pour garantir une plus grande clarté des illustrations.

Pour faciliter la consultation, ce manuel est divisé en chapitres, identifiables grâce à des symboles graphiques spécifiques.

Les sujets traités dans ce manuel sont ceux expressément requis par la « Directive Machines 2006/42/CE » et les données techniques indiquées sont celles fournies par le fabricant au moment de la rédaction.

Conserver le présent manuel dans un lieu accessible à tout le personnel préposé à la conduite et à la maintenance de l'aspirateur.

En cas de doutes, ne pas chercher à interpréter ; téléphoner immédiatement au Service Assistance Technique.

Pour tout litige, le Tribunal de TURIN (Italie) est compétent.



**Le manuel doit accompagner l'aspirateur en cas de revente !**

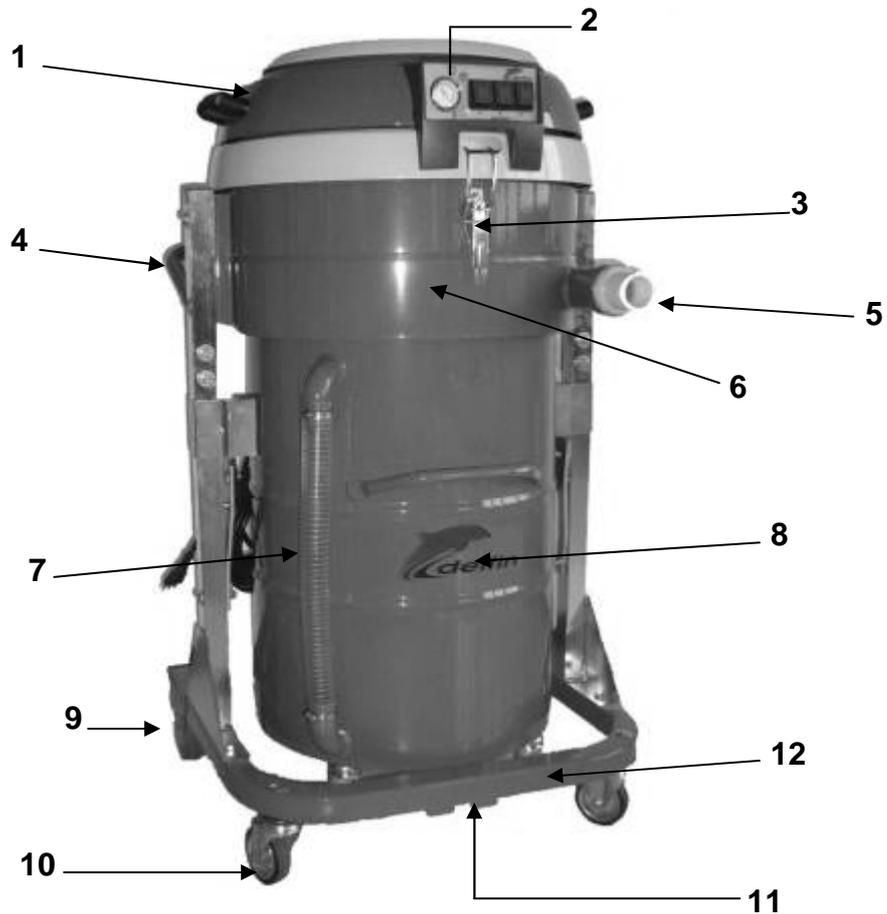
<b>Chapitre information</b>	<b>1</b>
1.1 Identification des éléments principaux	2
1.2 Accessoires livrés	3
1.2.1 Accessoires en option	4
1.3 Données d'identification du fabricant	5
1.4 Plaque signalétique	5
1.5 Usages prévus	6
1.6 Conditions ambiantes admises	6
1.7 Niveau de bruit	6
1.8 Emmagasiner	6
1.9 Mise à la casse	6
1.10 Données techniques	7
1.11 Garantie	8
<b>Chapitre sécurité</b>	<b>9</b>
2.1 Informations sur la sécurité	10
2.2 Prescriptions de sécurité	11
2.3 Plaques et symboles de sécurité	14
2.4 Risques résiduels	15
2.5 Directives appliquées	15
<b>Chapitre installation</b>	<b>16</b>
3.1 Déplacement	17
3.2 Installation	18
<b>Chapitre fonctionnement</b>	<b>20</b>
4.1 Description des commandes	21
4.2 Cycle de travail	22
4.3 Déblocage et extraction de la cuve	24
<b>Chapitre maintenance</b>	<b>26</b>
5.1 Notes d'information	27
5.2 Consignes générales de sécurité	27
5.3 Opérations de maintenance	28
5.4 Remplacement des filtres	29
5.5 Guide de dépannage	31
<b>Chapitre pièces de rechange</b>	<b>32</b>
6.1 partie de rechange conseillées	33

---



## ***CHAPITRE INFORMATION***

## 1.1 Identification des éléments principaux



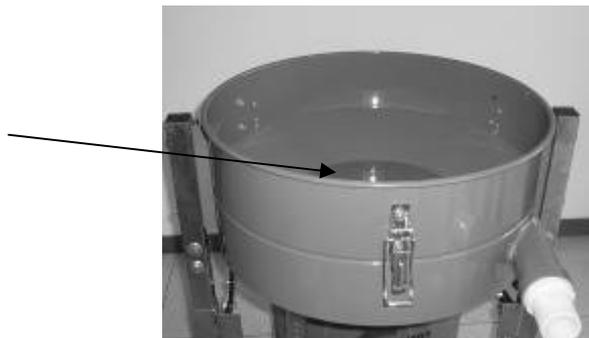
- 1) Groupe aspirant
- 2) Indicateur de vide
- 3) Fermeture à crochet
- 4) Poignée de poussée
- 5) Tubulure pour le raccord du tuyau d'aspiration
- 6) Chambre filtrante
- 7) indicateur de niveau
- 8) Cuve extractible des déchets aspirés
- 9) Roues fixes
- 10) Roues pivotantes
- 11) Embout accessoire fixe
- 12) Chariot

1.2 Accessoires livrés  
**FILTRE POLYESTER**



**Modèle DM 35 OIL / DM 40 OIL** —————> AR4793 - Filtro circolare polyester Ø500 H100  
(filtre de rechange seulement)

**CYCLONE**

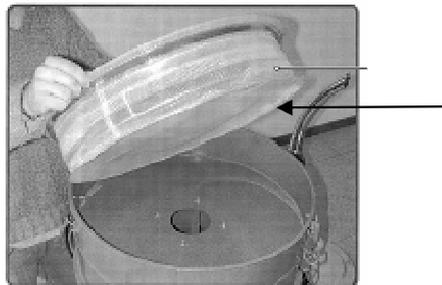


Le cyclone est un cône en acier traité qui sépare la chambre filtrante de la cuve ; il se positionne au-dessus de la tubulure d'aspiration et au-dessous du filtre.  
Il a pour fonction de protéger le filtre contre les corps solides chauds et coupants, et contre les liquides pulvérisés.

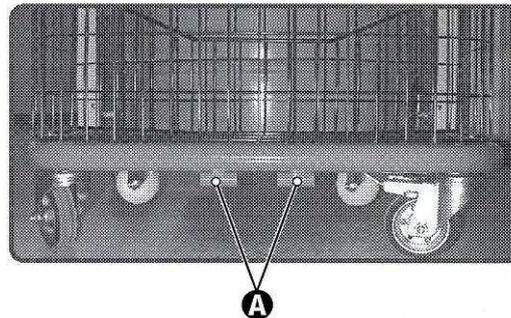
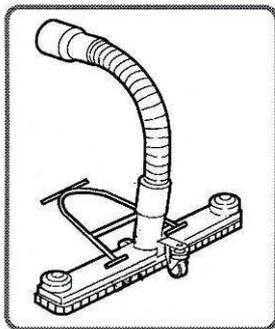
### 1.2.1 Accessoires en option

Outre le filtre primaire, le filtre suivant est disponible :

#### **FILTRO PPL H70 (COD. AR 3811)**



#### **ACCESSORIO FISSO WET - DRY (COD. AA 1134)**



La patte de l'accessoire WET-DRY doit être fixée au châssis de l'aspirateur au moyen de l'agencement frontal prévu à cet effet (A).

### 1.3 Données d'identification du fabricant

**Delfin srl**

Strada della Merla, 49/a  
10036 Settimo Torinese (TO) - Italy  
Tel. 0039.011.8005500  
Fax 0039.011.8005506  
[www.delfinvacuums.it](http://www.delfinvacuums.it)  
[delfin@delfinvacuums.it](mailto:delfin@delfinvacuums.it)

### 1.4 Plaque signalétique

Conformément à la Directive Machines, les plaques signalétiques avec label CE sont présentes sur les aspirateurs.

Lors de communication avec le fabricant ou le revendeur, veuillez toujours citer les données figurant sur la plaque signalétique de l'aspirateur.



## 1.5 Usages prévus

Ces modèles spécifiques d'aspirateurs ont été conçus, fabriqués et protégés exclusivement pour un usage d'aspiration de poussières et de déchets solides, moyennant l'utilisation de filtres appropriés.



### **Attention!**

**Utiliser toujours les filtres dédiés au type de poussières et de déchets à aspirer.**

Un usage différent est considéré comme **IMPROPRE**.  
L'aspirateur est destiné à un usage industriel professionnel.

## 1.6 Conditions ambiantes admises

Pour garantir le bon fonctionnement, l'aspirateur doit être positionné à l'abri des agents atmosphériques (pluie, grêle, neige, brouillard, poussières en suspension, etc.) avec une température ambiante de service comprise entre 5°C et 45°C, et une humidité relative non supérieure à 70 %.

L'environnement de travail doit être propre, suffisamment éclairé et sans atmosphère explosive ou déflagrante.

## 1.7 Niveau de bruit

Les mesures du niveau sonore ont été effectuées conformément aux Normes UNI 7712.  
Les relevés sonométriques effectués sur ce modèle spécifique d'aspirateur indiquent une pression acoustique de :

**76 dB (A) per i due modelli**

### **Attention !**



**Aux termes des articles du D.-L. italien 81/08, les travailleurs exposés à des niveaux de pression acoustique supérieure à 85 dBA doivent être protégés par des dispositifs de protection individuelle.**



**Il est par conséquent nécessaire, si les travaux prévoient l'emploi dans de telles conditions, de fournir aux travailleurs les protections acoustiques individuelles homologuées et de les informer des risques dérivant de l'exposition au bruit.**

## 1.8 Emmagasinage

Retirer le filtre et le nettoyer, vider la cuve, emmagasiner l'aspirateur dans un lieu à l'abri des agents atmosphériques, avec une température comprise entre 0°C et 40°C, et le couvrir avec une bâche en nylon afin d'éviter l'accumulation de poussière.

## 1.9 Mise à la casse

En cas de mise à la casse, tous les composants de l'aspirateur devront être éliminés dans des décharges adéquates, conformément à la législation en vigueur.

Avant de procéder à la démolition, séparer les parties en plastique ou en caoutchouc, du matériel électrique.

Les parties constituées uniquement de matière plastique, aluminium, acier, pourront être recyclées, si elles sont collectées par des centres agréés.

1.10 Données techniques

		DM 35 OIL	DM 40 OIL
<b>Tension</b>	<b>Volts</b>	230/50/60	230/50/60
<b>Moteurs by pass</b>	<b>N°</b>	2	3
<b>Absorption</b>	<b>A</b>	10	15
<b>Câble d'alimentation</b>	<b>Mt.</b>	10	10
<b>Puissance</b>	<b>W</b>	2.300	3.450
<b>Depression</b>	<b>mm H<sub>2</sub>O</b>	2.300	2.300
<b>Débit d'air</b>	<b>M<sup>3</sup>/h</b>	400	600
<b>Surface du filtre</b>	<b>cm<sup>2</sup></b>	4.000	4.000
<b>Type de filtre</b>		Polyester	Polyester
<b>Capacité</b>	<b>Lt.</b>	100	100
<b>Aspiration</b>	<b>Ø</b>	50	50
<b>Bruit</b>	<b>dB(A)</b>	76	76
<b>Isolation</b>	<b>Classe</b>	1	1
<b>Hauteur</b>	<b>cm</b>	115	115
<b>Poids</b>	<b>Kg</b>	60	65
<b>Dimensions</b>	<b>cm.</b>	60 x 65	60 x 65

## 1.11 Garantie

Delfin garantit ce modèle d'aspirateur pendant une période de 24 mois à compter de la date d'achat indiquée sur la pièce fiscale au moment de la livraison de l'aspirateur par le revendeur.

La garantie ne s'applique pas dans les cas suivants : l'aspirateur a été réparé par des réparateurs non agréés ; des équipements, accessoires non fournis ou non recommandés ou approuvés par Delfin ont été utilisés ; le numéro de série a été supprimé ou modifié au cours de la période de garantie.

Delfin s'engage à réparer ou à remplacer gratuitement les composants présentant au cours de la période de garantie un défaut de fabrication. La réparation est exécutée exclusivement à notre siège ou dans le Centre d'Assistance Technique indiqué par nous-mêmes ; l'appareil doit parvenir franc de port (frais de transport à la charge de l'utilisateur, sauf accord contraire).

La garantie ne comprend pas le nettoyage des organes en état de marche.

Les défauts n'étant pas clairement attribués à la matière ou à la fabrication seront examinés exclusivement à notre siège ou dans le Centre d'Assistance Technique indiqué par nous-mêmes. Si la réclamation devait s'avérer injustifiée, tous les frais de réparation et/ou remplacement de pièces seront à la charge de l'acquéreur.

La pièce fiscale attestant l'achat doit être exhibée au personnel technique qui exécute la réparation ou doit accompagner l'aspirateur envoyé pour la réparation.

Sont exclus de la garantie : les détériorations accidentelles résultant du transport, de la négligence ou du traitement inapproprié, d'un usage impropre non conforme aux avertissements figurant sur le livret de mode d'emploi, et de phénomènes ne dépendant pas du fonctionnement ou de l'emploi normal de l'aspirateur.

En tout état de cause, Delfin décline toute responsabilité quant à d'éventuels préjudices à personnes ou biens, causés par une mauvaise utilisation ou un usage imparfait de l'aspirateur.

Pour tout litige, le Tribunal de TURIN est compétent.

Le fabricant est déchargé de toute responsabilité dans les cas suivants :

- Non-envoi du Certificat de garantie ;
- Inobservation des instructions ;
- Utilisation de pièces de rechange non originales ;
- Absence de maintenance de l'appareil.



## **CHAPITRE SECURITE**

## 2.1 Informations sur la sécurité

Le responsable de la sécurité a l'obligation d'informer les travailleurs des risques liés à l'utilisation de l'aspirateur.

Il est en outre obligatoire de former les travailleurs afin qu'ils soient en mesure de garantir leur sécurité et celle d'autrui.

L'inobservation des normes ou précautions de base relatives à la sécurité pourrait causer des accidents pendant le fonctionnement, la maintenance et la réparation de l'aspirateur. Un accident peut souvent être évité en reconnaissant préalablement les situations potentiellement dangereuses. L'opérateur doit être attentif aux dangers potentiels, il doit avoir suivi une formation et posséder les compétences et les outils nécessaires pour exécuter correctement ces tâches.

Delfin décline toute responsabilité en cas d'accidents ou de préjudices résultant de l'usage de l'aspirateur par un personnel n'étant pas correctement qualifié ou en ayant fait un usage impropre, ainsi que pour l'inobservation, même partielle, des normes de sécurité et des procédures d'intervention contenues dans le présent manuel.

Les précautions de sécurité et les avertissements sont indiqués dans ce manuel et sur le produit.

Si l'on ne prête pas attention à ces messages de danger, l'opérateur s'expose à des accidents pouvant avoir de graves conséquences pour lui-même et pour autrui.

Les messages de sécurité sont mis en évidence par les symboles suivants :



**Attention !** \_\_\_\_\_

**Si ces messages ne sont pas observés, l'opérateur s'expose à des dangers.**



**Avertissement !** \_\_\_\_\_

**Si ces messages ne sont pas observés, l'aspirateur pourrait subir des dommages.**

Delfin ne peut prévoir toutes les circonstances pouvant représenter un danger potentiel. Les avertissements présents dans ce manuel et sur le produit ne sont donc pas exhaustifs. Si des outils, procédures, méthodes ou techniques de travail n'étant pas explicitement conseillés par Delfin sont utilisés, s'assurer qu'il n'y a pas de danger pour l'opérateur et pour autrui.

### Utiliser exclusivement des pièces de rechange DELFIN.

Delfin décline toute responsabilité quant à l'emploi de pièces de rechange non originales.



## 2.2 Prescriptions de sécurité



### Attention !

---

Les indications ci-après ne peuvent totalement préserver de tous les dangers auxquels on s'expose en travaillant sur l'aspirateur ; elles devront être complétées par le bon sens et l'expérience de l'opérateur, seules mesures indispensables pour la prévention des accidents.

Des prescriptions supplémentaires de sécurité, spécifiques pour les différentes opérations, sont énumérées dans chaque chapitre.

**Toute intervention de maintenance doit être exécutée avec la fiche d'alimentation débranchée de la prise de courant.**

---

Il appartient à l'employeur d'informer et de former l'utilisateur selon les prescriptions des lois en vigueur.

Avant de travailler avec cet aspirateur, se préparer et se familiariser en lisant attentivement le présent manuel. L'utilisation de l'aspirateur est interdite aux personnes n'étant pas formées et autorisées.

Il est interdit d'aspirer des substances toxiques, à moins que l'aspirateur ne soit doté de filtres spéciaux adaptés à la poussière en question, que vous devez demander explicitement.

Ne pas aspirer de matériaux ou de substances inflammables ou à risque d'explosion (carburants, solvants, etc.). Pour aspirer ces matériaux, l'aspirateur doit être réalisé avec le Moteur et l'Installation Electrique Antidéflagrants, que vous devez explicitement demander.

Il est interdit d'aspirer des substances corrosives à moins que l'appareil ne soit doté de cuves adaptées à cette fin (Acier inox AISI 304).

Nous déconseillons d'utiliser l'appareil sans le filtre livré.

Si les filtres sont montés correctement, l'aspirateur ne projette aucun objet autour de lui.

Si l'aspirateur est utilisé pour aspirer des substances toxiques et nocives, le vidage de la cuve et le nettoyage des filtres devront être effectués en utilisant les dispositifs de protection individuelle appropriés, déterminés par l'utilisateur sur la base des substances collectées.

Ne rien poser sur les carters horizontaux de protection.

L'utilisateur ne doit pas enlever le capotage de l'aspirateur abritant les pièces mobiles.

Pendant l'utilisation, faire attention aux tiers et notamment aux enfants.

Manœuvrer l'aspirateur avec prudence sur pentes et rampes.

Ne pas faire demi-tour sur des pentes.

S'assurer que l'aspirateur stationné est stable en actionnant le frein de la roue.

Pendant les opérations de nettoyage, de maintenance et de remplacement des pièces, l'interrupteur de mise en marche doit être éteint et l'aspirateur doit être débranché du secteur en retirant le câble de la prise.

Seul un personnel spécialisé peut effectuer les réparations.

Au cours de l'utilisation, faire attention aux câbles électriques de raccordement au secteur, veiller à ne pas les écraser et les déchirés.

Contrôler périodiquement le câble de raccordement au secteur, vérifier qu'il n'est pas abîmé.

Si le câble est abîmé, ne pas utiliser l'aspirateur.

En cas de remplacement des câbles, fiches, joints, assurer la protection contre les éclaboussures d'eau et la résistance mécanique.

Ne pas tirer l'aspirateur par le câble électrique et le tuyau d'aspiration.

Le remplacement des balais des moteurs ou des fusibles fondus doit être effectué par DELFIN ou par les centres agréés. Utiliser des pièces de rechange DELFIN.

L'élimination des substances aspirées est à la charge de l'utilisateur et doit se faire conformément à la législation en vigueur.

Après 10 ans d'utilisation, il est conseillé de demander une révision complète de l'aspirateur au fabricant DELFIN srl.

L'aspirateur est livré avec : Manuel d'utilisation, Dessin éclaté des pièces de rechange, Fiche d'essai, Coupon de garantie, Certificat d'homologation.

Si le Client installe sur l'aspirateur un équipement n'étant pas fourni par Delfin, vérifier que les conditions de sécurité requises par la Directive Machines 98/37 CEE sont maintenues ; toutefois, Delfin décline toute responsabilité quant à d'éventuels inconvénients dérivant de l'usage de cet équipement.

L'aspirateur ne doit pas fonctionner dans une atmosphère corrosive ou explosive.

Nettoyer l'aspirateur en éliminant tout matériau étranger tel que déchets, huile, outils et autres objets pouvant endommager le fonctionnement et causer des préjudices aux personnes.

Ne pas utiliser de solvants inflammables ou toxiques, tels qu'essence, benzène, éther et alcool, pour le nettoyage de l'aspirateur.

Eviter le contact prolongé avec les solvants et l'inhalation de leurs vapeurs. En éviter l'utilisation à proximité de flammes nues ou de sources de chaleur.

Ne jamais utiliser l'aspirateur sans filtre.

Ne pas aspirer de mégots de cigarettes allumées. Le filtre pourrait s'endommager.

Ne pas aspirer d'essences ou, en général, de liquides inflammables.

S'assurer que tous les abris et protections sont à leur place et que tous les dispositifs de sécurité sont présents et en parfait état de marche.

Ne pas porter de vêtements déboutonnés ou pendants, tels que cravates, écharpes, de vêtements déchirés pouvant se prendre ou être capturés par l'aspirateur.

Ne pas ouvrir la cuve de collecte des déchets avec l'aspirateur en marche.

Conserver ce manuel à portée de main, afin de pouvoir le consulter pour vérifier, en cas de doute, le cycle de fonctionnement.

Si vous deviez perdre le manuel ou s'il devait s'abîmer, demander à Delfin un exemplaire de remplacement.

Les détériorations structurelles, les modifications, les altérations ou les réparations impropres peuvent modifier les capacités de protection de l'aspirateur, annulant par conséquent cette certification.

Les interventions de modification devront être exécutées exclusivement par les techniciens Delfin.

Durant les interventions de maintenance, mettre sur l'aspirateur un panneau indiquant « MACHINE EN MAINTENANCE, NE PAS METTRE EN MARCHÉ ».

Ne pas monter sur l'aspirateur.

Ne pas toucher les fils électriques, les interrupteurs, les boutons-poussoirs, etc. avec les mains mouillées.

Avant d'effectuer le branchement électrique, s'assurer que la tension et la fréquence d'alimentation correspondent à celles figurant sur la plaque signalétique de l'aspirateur.

Effectuer le branchement électrique sur un réseau doté de mise à la terre efficace.

Si vous utilisez une rallonge, veillez à son parfait état, à la présence du label CE et à ce que la section du câble soit adaptée à l'absorption électrique de l'aspirateur.

Lors des opérations de rétablissement des conditions originales de travail, le personnel préposé doit vérifier, à la fin de la procédure d'intervention, que les conditions opérationnelles de sécurité de l'aspirateur, notamment les dispositifs de sécurité et les protections concernées par l'opération, sont de nouveau garanties.

L'usage de l'aspirateur est réservé à un personnel adulte.

Bloquer toujours l'aspirateur, pendant les opérations d'aspiration, au moyen du frein situé sur la roue pivotante.

## 2.3 Plaques et symboles de sécurité

Des plaques portant des symboles et/ou des messages de sécurité sont appliquées sur l'aspirateur.



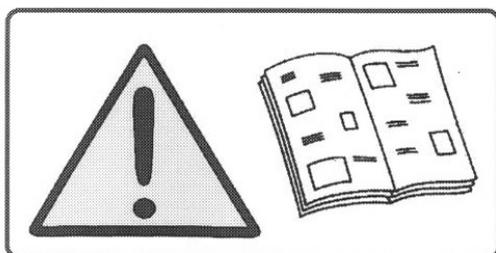
### Attention !

Veillez à ce que tous les messages de sécurité soient lisibles.

Les nettoyer en utilisant un chiffon, de l'eau et du savon. Ne pas utiliser de solvants, naphtha ou essence.

Remplacer les plaques abîmées, s'adresser à Delfin pour obtenir de nouvelles plaques.

Si une plaque se trouve sur une pièce qui est remplacée, veillez à ce qu'une nouvelle plaque soit appliquée sur la pièce neuve.

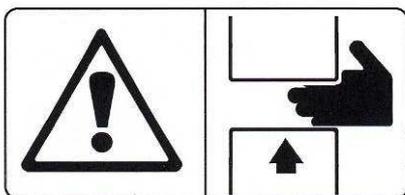


### Attention !

Lire attentivement le manuel d'utilisation et de maintenance avant d'utiliser l'aspirateur ou d'accomplir des interventions de maintenance.

#### ATTENZIONE! WARNING! ATTENTION ! ACHTUNG! ;ATENCIÓN! ATTENTIE!

- SCUOTERE IL FILTRO SOLO A MACCHINA SPENTA
- ONLY SHAKE THE FILTER WHEN THE MACHINE IS TURNED OFF
- NE SECOUER LE FILTRE QU'APRES AVOIR ETEINT LA MACHINE
- RÜTTELN SIE DEN FILTER NUR BEI AUSGESCHALTETER MASCHINE
- SACUDIR EL FILTRO SÓLO CON LA MÁQUINA APAGADA
- FILTER SCHUDDEN BIJUITESCHAKELDE MACHINE



#### ATTENTION

NE PAS ASPIRER DE POUSSIÈRES OU DE LIQUIDES INFLAMMABLES ET/OU EXPLOSIFS

#### ATTENZIONE ! ATTENTION !

- SCUOTERE IL FILTRO SOLO A MACCHINA SPENTA
- NE SECOUER LE FILTRE QU'APRES AVOIR ETEINT LA MACHINE



### Attention!

Danger d'écrasement des membres supérieurs pendant la phase d'insertion et de blocage de la cuve de collecte des déchets sur l'aspirateur.

Ne jamais introduire les mains entre la cuve des déchets et l'aspirateur pendant la phase de blocage.

Ne jamais introduire les mains sur les côtés de la cuve, à proximité des goujons de guidage, pendant la phase de blocage.

Pour bloquer la cuve, agir sur les leviers situés sur les côtés en utilisant **LES DEUX MAINS !**

## 2.4 Risques résiduels

L'analyse attentive des risques effectuée par le fabricant et archivée dans le dossier technique a permis d'éliminer la plupart des risques liés aux conditions d'utilisation de l'aspirateur.

Le fabricant recommande de respecter scrupuleusement les instructions, les procédures et les recommandations contenues dans ce manuel, ainsi que les normes de sécurité en vigueur, y compris l'utilisation des dispositifs de protection prévus, qu'ils soient intégrés à l'aspirateur ou individuels.

Les risques résiduels présents sur l'aspirateur peuvent être les suivants :

### **Risques électriques lors de la maintenance à cause de la nécessité d'opérer sous tension**

Aux termes du Décret italien du Président de la République 547/55, seul un personnel préparé, et dans le respect de la double isolation vers la terre, peut opérer sous tension.

### **Risque d'utilisation impropre en présence de substances déflagrantes et inflammables**

L'aspirateur ne doit pas être utilisé en environnement contenant des substances sous forme de liquides pouvant vaporiser à température ambiante, des poussières inflammables et des gaz.

### **Risques de fonctionnement en environnement humide**

Respecter les limites figurant dans le présent manuel au point 1.6 Conditions ambiantes admises.

### **Risque de mauvaises interprétations des pictogrammes de sécurité**

Après avoir identifié les risques, le fabricant a installé sur l'aspirateur des étiquettes de danger établies conformément à la réglementation relative aux symboles graphiques à utiliser.

L'utilisateur est tenu à remplacer immédiatement les plaques de sécurité devenues illisibles suite à usure ou détérioration.



### **Attention !**

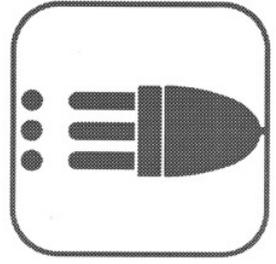
**Il est absolument interdit d'enlever les plaques de sécurité présentes sur l'aspirateur.**

**Le fabricant décline toute responsabilité quant à la sécurité de l'aspirateur en cas d'inobservation de cette interdiction.**

## 2.5 Directives appliquées

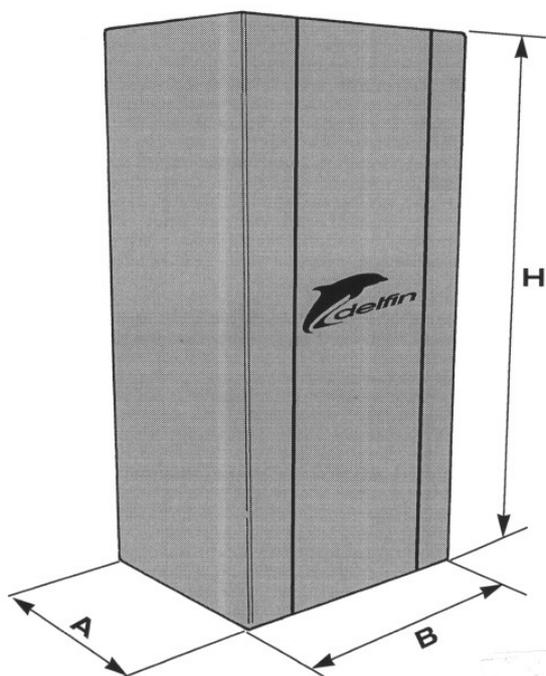
Les directives suivantes s'appliquent à l'aspirateur décrit dans le présent manuel :

- **2006/42/CE Directive machines**
- **2004/108/CE Directive compatibilité électromagnétique**
- **2006/95/CE Directive basse tension**



## **CHAPITRE INSTALLATION**

### 3.1 Déplacement



	A (cm)	B (cm)	H (cm)	Poids (emballage compris)
<b>DM 35 OIL</b>	73	85	150	70 Kg
<b>DM 40 OIL</b>	73	85	150	75 Kg

L'aspirateur est livré dans un carton robuste, fermé par des feuillards.

Transporter l'emballage à l'aide d'un chariot d'une capacité adéquate, contrôler la stabilité et le positionnement du poids sur les fourches.



Avant de commencer le déplacement, s'assurer que la zone de passage est libre et qu'aucun objet mobile ne se trouve sur l'emballage.

Pendant les déplacements, tenir la charge basse pour une meilleure stabilité et une plus grande sécurité.

Après la mise en service de l'aspirateur, le déplacer en utilisant les roues livrées. Il est interdit de déplacer l'aspirateur avec des chariots élévateurs ou d'autres appareils en le soulevant du sol.

S'il est nécessaire, pour quelque raison que ce soit, de lever et de transporter l'aspirateur, cette opération relève de la responsabilité de l'opérateur : il est donc conseillé d'assurer la charge de la meilleure façon afin d'exécuter l'opération en toute sécurité.

### 3.2 Installation



#### Avertissement !

**Avant d'installer l'aspirateur, vérifier visuellement qu'il n'a subi aucune détérioration durant les phases de transport.**

Si un ou plusieurs composants sont détériorés, ne pas procéder à l'installation et signaler au fabricant l'anomalie constatée afin d'établir, avec ce dernier, les actions à accomplir.

Un filtre d'aspiration est déjà monté sur l'aspirateur.

Insérer dans la partie opposée du flexible l'accessoire désiré pour le type d'aspiration.



**Nota :** Aucun accessoire (réducteurs, flexibles, suceurs) n'est pas compris avec l'aspirateur. Tout accessoire doit être commandé à part.

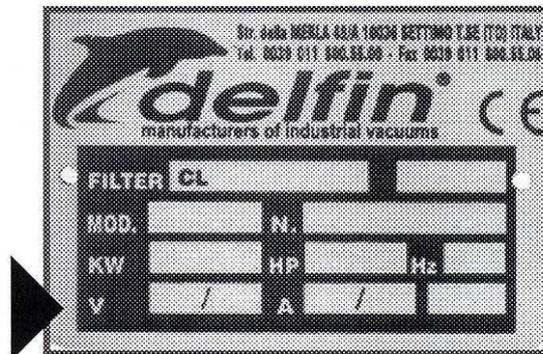
Contactez votre revendeur pour les informations inhérentes aux différents types d'accessoires en OPTION utilisables pour ce modèle spécifique d'aspirateur.

Insérer le tuyau fourni dans le raccord.





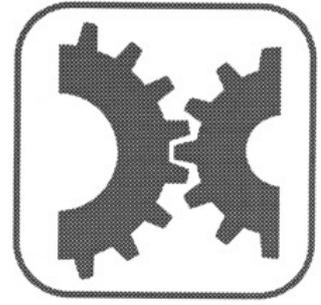
Vérifier que la ligne électrique d'alimentation correspond au voltage et à la fréquence indiqués sur la plaque signalétique de l'aspirateur.



**Attention !**

**Ne pas insérer la fiche dans la prise de courant avec les mains mouillées.**

Si vous utilisez une rallonge, veillez à son parfait état, à la présence du label CE et à ce que la section du câble soit adaptée à l'absorption électrique de l'aspirateur.



## **CHAPITRE FONCTIONNEMENT**

#### 4.1 Description des commandes



- 1) Interrupteur START/STOP moteur 1
- 2) Interrupteur START/STOP moteur 2
- 3) Interrupteur START/STOP moteur 3 (*D/M 40 OIL*)
- 4) Vacuomètre
- 5) Témoin lumineux vert SOUS TENSION

## 4.2 Cycle de travail



### Attention !

---

**Avant d'insérer la fiche, s'assurer que le voltage de la ligne d'alimentation correspond à celui figurant sur la plaque signalétique CE.**

---

- S'assurer que la fiche d'alimentation est correctement insérée dans la prise de courant.
- S'assurer que le flexible est correctement inséré et bloqué dans le suceur.
- S'assurer que le câble d'alimentation et la rallonge éventuellement utilisée sont en parfait état.
- Bloquer l'aspirateur au moyen du frein.



- Saisir l'extrémité du flexible avec l'accessoire d'aspiration choisi.
- Mettre l'interrupteur à levier des moteurs à actionner en position « **START** » (vers le haut) pour commencer l'aspiration.
- Pour arrêter l'aspiration, mettre les interrupteurs en position « **STOP** » (vers le bas).



### Avertissement !

---

**Avant de remettre en marche l'aspirateur, s'assurer que les moteurs sont parfaitement arrêtés.**

---

- A la fin du travail, débrancher l'aspirateur de la prise de courant.

Pour déplacer l'aspirateur utiliser la poignée prévue.



**Avertissement !** \_\_\_\_\_

**Pendant l'opération d'aspiration, ne pas enrouler ou plier le flexible.**



**Avertissement !** \_\_\_\_\_

**Avertissement !**

**L'aspirateur peut être déplacé manuellement seulement sur des terrains plats !**

**Si l'opérateur déplace l'aspirateur sur des terrains légèrement penchés, il peut risquer d'en perdre les commandes (à cause de son poids consistant) et de causer des dégâts à choses ou personnes (danger de collision).**

### 4.3 Déblocage et extraction de la cuve et de la grille de tamis

Arrêter les moteurs d'aspiration en agissant sur les interrupteurs correspondants.



**Attention !**

**Débrancher la fiche de la prise de courant.**

***D/M 35 OIL – D/M 40 OIL***

- 1) Lever la grosse poignée située dans la partie basse de l'aspirateur pour débloquer et extraire la cuve.
- 2) Débloquent et enlever la cuve
- 3) Enlever la grille de tamis

1)



2)



3)



Vider le matériel aspiré présent à l'intérieur de la cuve dans un récipient approprié, destiné à l'élimination des déchets, conformément aux lois en vigueur dans le pays d'utilisation de l'aspirateur.



Attention ! \_\_\_\_\_



**Pendant cette opération, utiliser un masque anti-poussières.**

---

Pour éviter l'utilisation du masque anti-poussières et pour un plus grand confort, insérer, avant de commencer les opérations d'aspiration, un sachet en nylon à l'intérieur de la cuve et le bloquer à l'aide de l'accessoire prévu à cet effet, disponible sur demande.



Attention ! \_\_\_\_\_

**Exécuter l'opération de blocage de la cuve en agissant sur les leviers situés sur les côtés ou sur la grosse poignée avec LES DEUX MAINS !  
Danger d'écrasement des membres supérieurs durant la phase d'insertion et de blocage de la cuve des déchets sur l'aspirateur.**

---

Avertissement ! \_\_\_\_\_



**Pendant l'opération d'aspiration, ne pas enrouler ou plier le flexible.**

---

Un vacuomètre est présent sur la partie frontale de l'aspirateur, lequel indique le degré de dépression à l'intérieur de l'aspirateur.

Si la flèche sur le vacuomètre indique une dépression irrégulière avec l'aspirateur en marche et l'orifice d'aspiration libre, secouer le filtre moyennant la manette prévue à cet effet. Si la dépression continue à être excessive, nettoyer ou remplacer le filtre.



Avertissement ! \_\_\_\_\_

**Ne jamais utiliser la machine avec le filtre engorgé.**

---



Avertissement ! \_\_\_\_\_

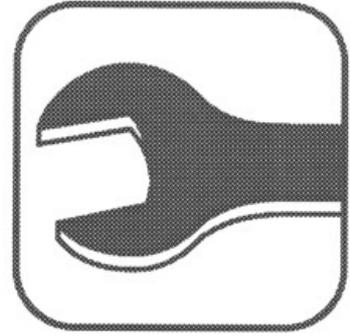
**Si la flèche du vacuomètre indique encore une dépression excessive après avoir nettoyé le filtre, le flexible ou l'accessoire d'aspiration est peut-être engorgé. Si c'est le cas, le nettoyer en éliminant la cause de l'engorgement.**

---



**Avertissement !**

**La maintenance extraordinaire de l'aspirateur doit être exécutée exclusivement par les techniciens du fabricant.**



## **CHAPITRE MAINTENANCE**

## 5.1 Notes d'information

Ce chapitre décrit les opérations de contrôle et de maintenance ordinaire indispensables pour garantir le bon fonctionnement de l'aspirateur.

Une toute autre intervention nécessaire pour éliminer des pannes ou anomalies de fonctionnement doit être expressément autorisée par le fabricant.

Dans ce cas, communiquer toujours les données d'identification de l'aspirateur.

Pour des réparations importantes, s'adresser au revendeur agréé dont le personnel spécialisé, possédant les expériences technologiques de la construction originale d'usine, est toujours disponible et en mesure d'intervenir rapidement.

## 5.2 Consignes générales de sécurité

Les travaux de maintenance doivent être exécutés par des techniciens spécialisés, qualifiés pour les secteurs spécifiques qui sont pour cet aspirateur :

- *Maintenance mécanique*
- *Maintenance électrique*

Il appartient au responsable de la sécurité de s'assurer du professionnalisme et de la compétence de ces techniciens.

Avant toute intervention de maintenance, le responsable de la sécurité doit :

- Faire évacuer les personnes étrangères de la zone de travail.
- S'assurer que les outils nécessaires sont à la portée de l'agent de maintenance et en bon état.
- Vérifier que l'éclairage est suffisant et fournir, si nécessaire, des lampes baladeuses alimentées à 24 volts.
- S'assurer que l'agent de maintenance est doté des dispositifs de protection individuelle homologués, nécessaires pour l'opération spécifique (gants, lunettes, chaussures, etc.).
- S'assurer que l'agent de maintenance a lu attentivement les instructions contenues dans ce manuel et connaît parfaitement le fonctionnement de l'aspirateur.

Avant toute intervention de maintenance, l'agent de maintenance doit :

- Débrancher la fiche de la prise de courant.

Les travaux sur les moteurs ou sur d'autres composants électriques ne peuvent être exécutés que par un Agent de maintenance électricien spécialement formé et autorisé par le responsable de la sécurité.

N'utiliser que des outils en parfait état et spécialement réalisés pour l'opération à accomplir ; l'emploi d'outils inadaptés et inefficaces peut provoquer de graves dommages.

### 5.3 Opérations de maintenance



#### Attention !

---

Toutes les opérations décrites doivent être effectuées avec la fiche débranchée de la prise de courant.

**Avant toute opération de maintenance ou de nettoyage, mettre des vêtements de protection, des lunettes et/ou gants, selon le travail à effectuer.**

Pour un bon fonctionnement de l'aspirateur, il est conseillé d'exécuter périodiquement certains contrôles :

- Contrôler si le filtre présente des défauts d'usure ou s'il est devenu trop perméable.
- Contrôler que les joints d'étanchéité de la base du groupe moteur, de l'anneau porte-filtre et de la cuve sont hermétiques.
- Les unités électriques (fiches, interrupteurs, câbles, etc.) ne doivent pas présenter d'anomalies.
- Les vis et les écrous doivent toujours être bien serrés.
- Contrôler que la cuve n'est pas trop pleine ; il est conseillé de la vider lorsque le matériel récupéré a atteint les 3/4 de la capacité maximale.
- Vérifier l'intégrité du flexible d'aspiration et des accessoires à utiliser.  
Un flexible percé diminue la puissance d'aspiration et disperse les poussières et liquides dans l'environnement.



#### Avertissement !

---

**Toutes les autres activités de maintenance ou de réparation doivent être exécutées directement par DELFIN ou par les centres agréés.**

## 5.4 Remplacement des filtres

Pour remplacer les filtres, procéder comme ci-après :

- Eteindre l'aspirateur en mettant tous les interrupteurs en position « O » (vers le bas)
- Débrancher la fiche de l'aspirateur de la prise de courant.



**Attention !**

---

**Porter les dispositifs de protection individuelle.**

---



Bloquer l'aspirateur au moyen du frein sur la roue.



Débloquer le groupe moteur en agissant sur les crochets.



Soulever le groupe moteur à l'aide des poignées prévues à cet effet et le poser sur un banc de soutien.



Attention à ne pas abîmer le câble électrique lorsque vous posez le groupe moteur sur un plan d'appui.



Soulever le filtre et support.



Desserrer le collier et enlever l'anneau de support avec joint.



**Attention !** \_\_\_\_\_

**Les déchets présents sur le filtre et le filtre lui-même doivent être éliminés conformément aux réglementations du pays où l'aspirateur est utilisé.**

L'opération de blocage de la cuve doit être effectuée par une seule personne qui doit abaisser les deux leviers latéraux simultanément avec les deux mains



**Attention !** \_\_\_\_\_

**Danger d'écrasement des mains.**

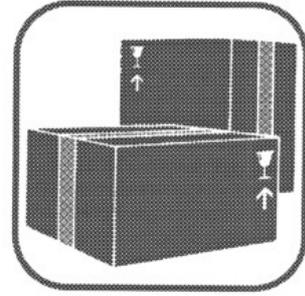
## 5.5 Guide de dépannage

Problèmes	Cause(s) probable(s)	Remède suggéré
L'aspirateur ne démarre pas	Absence secteur	Vérifier la présence de la tension dans la prise de courant Vérifier le bon état de la fiche et du câble d'alimentation
	Tuyau d'aspiration percé	Remplacer le tuyau
Sortie de poussières	Filtre troué	Remplacer le filtre
	Filtre inadapté au type d'aspiration	Monter le filtre adapté au type de matériau à aspirer
	Tuyau percé ou bouché	Vérifier le tuyau et le remplacer si nécessaire
L'aspirateur n'aspire pas comme il devrait	Cuve pleine	Vider la cuve
	Filtre engorgé	Nettoyer le filtre ou le remplacer si nécessaire
	Joints usés	Vérifier les joints et les remplacer si nécessaire
	Fuites d'air	Contrôler d'éventuelles fuites d'air des crochets de fermeture, des vis de serrage, de la cuve, de la chambre du filtre
	Moteurs excessivement bruyants	Contacter l'assistance technique DELFIN



### Avertissement !

Pour un tout autre problème, contacter le service assistance technique DELFIN.



## CHAPITRE PIÈCES DE RECHANGE

*La commande de pièces de rechange peut être transmise par fax, en photocopiant le bon ci-joint, par internet ou par courrier.*



**Fax**      0039.011.8005506



**E-Mail**      [delfin@delfinvacuums.it](mailto:delfin@delfinvacuums.it)



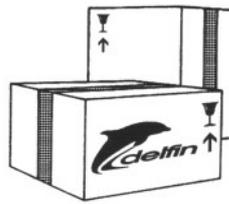
**Courrier**      Strada della Merla, 49/a  
10036 Settimo Torinese (TO) Italy

**Pièces de rechange conseillées**

<b>DESCRIZIONE</b>	<b>CODICE</b>	<b>MODELLO</b>
Filtro circolare polyester Ø 500 H100	AR 4793	DM 35 OIL / DM 40 OIL
Anneau soutient-filtre H105 CPL TCN150	AR 3812	DM 35 OIL / DM 40 OIL
Joint soutient-filtre Ø 500	AR 2013	DM 35 OIL / DM 40 OIL
Collier pour fixer le filtre Ø 500	AR 2018	DM 35 OIL / DM 40 OIL
Joint cuve/chambre de filtration Ø 500	AR 2059	DM 35 OIL / DM 40 OIL
Joint flotteur (mousse adesive Ø120)	AR 2553	DM 35 OIL / DM 40 OIL



**Delfin srl**  
 Strada della Merla, 49/a  
 10036 Settimo Torinese (TO) – Italy  
 Tel. 0039.011.8005500  
 Fax 0039.011.8005506



**FAX**

DATE \_\_\_\_\_

Page \_\_\_\_\_ sur \_\_\_\_\_

ATTENTION : Ecrire à la machine ou en caractères d'imprimerie

**Bon de commande des pièces de rechange**

TRANSMIS PAR \_\_\_\_\_

TEL \_\_\_\_\_

<b>DESTINATION PCES DE RECHANGE</b>	ADRESSE..... COMMUNE.....CODE POSTAL..... NATIONALITE.....TEL.....
---	--

MODELE	PIECE N°	PI.	CODE PCE DE RECHANGE	Qté
DESIGNATION				
MODELE	PIECE N°	PI.	CODE PCE DE RECHANGE	Qté
DESIGNATION				
MODELE	PIECE N°	PI.	CODE PCE DE RECHANGE	Qté
DESIGNATION				
MODELE	PIECE N°	PI.	CODE PCE DE RECHANGE	Qté
DESIGNATION				
MODELE	PIECE N°	PI.	CODE PCE DE RECHANGE	Qté
DESIGNATION				
MODELE	PIECE N°	PI.	CODE PCE DE RECHANGE	Qté
DESIGNATION				
MODELE	PIECE N°	PI.	CODE PCE DE RECHANGE	Qté
DESIGNATION				

**D/M 35 OIL – D/M 40 OIL**

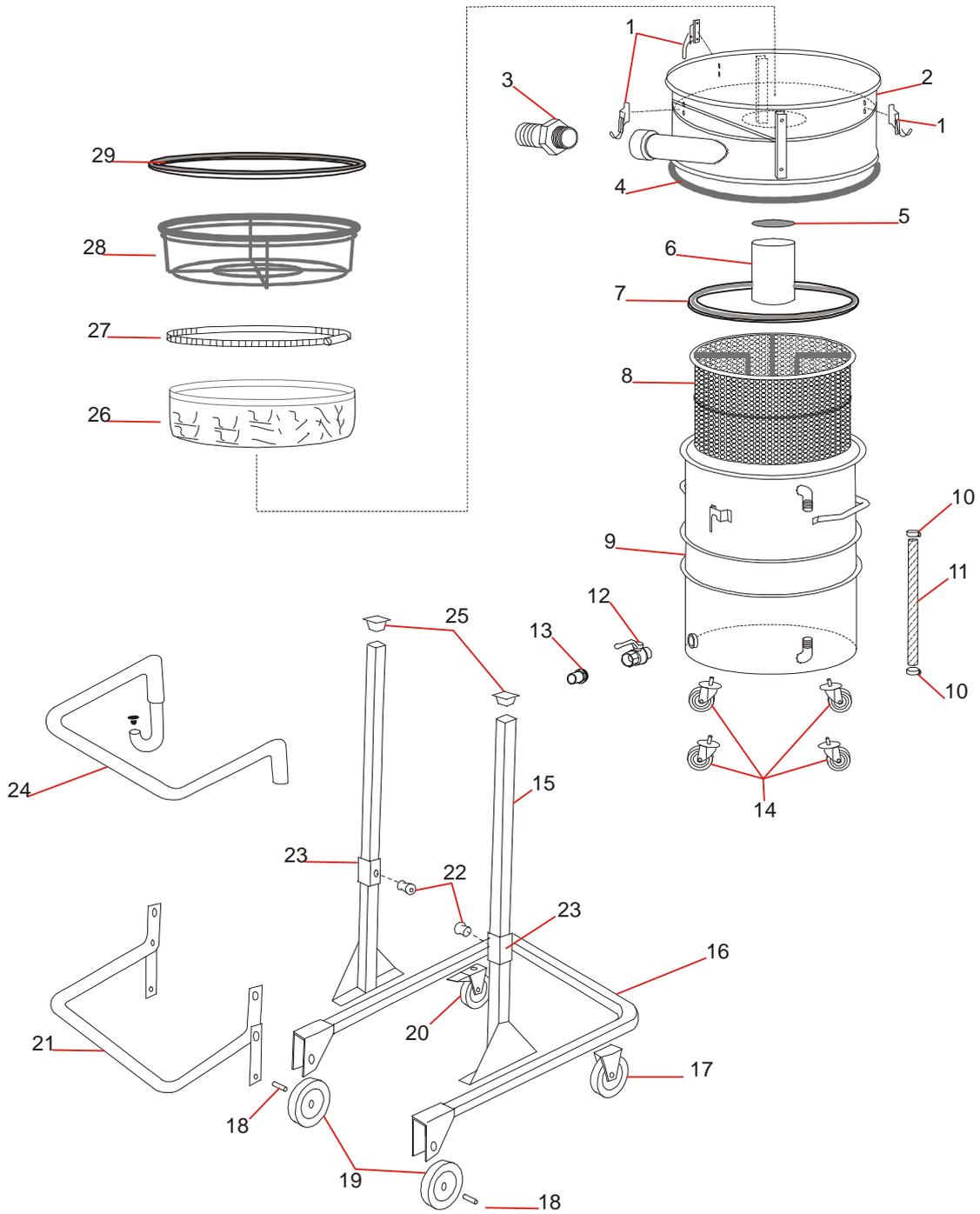
## 1.1 CORPS MACHINE

MODELE DM 35 OIL - DM 40 OIL

REF	CODE	UNITE'	QTE'	DESCRIPTION
1	AR2002	N	3	Chiusura a gancio
2	AR4756	N	1	Camera filtrante Ø500 H220 DM OIL
3	AR2231	N	1	Portagomma diritto nylon 2"M/50
4	AR2059	MT	1,60	Guarnizione contenitore/camera Ø500
5	AR2553	N	1	Guarn. galleggiante (mousse adesiva Ø120)
6	AR2015	N	1	Galleggiante
7	AR2013	MT	1,45	Guarn. reggifiltro
8	AR4830	N	1	Cestello grigliato DM OIL
9	AR4757	N	1	Contenitore Ø 450 H605 DM OIL
10	AR4815	N	2	Fascetta D25/45
11	AA2841	MT	0,60	Tubo indicatore di livello D32
12	AR2401	N	1	Valvola a sfera R1-G1 M/F
13	AR3161	N	1	Portagomma diritto nylon 1"-30
14	AR2062	N	4	Ruota D60 nylon piv.
15	AR4831	N	2	Montante DM OIL
16	AR4832	N	1	Carrello DM OIL
17	AR2005	N	1	Ruota D80 piv.
18	AR4299/KIT	N	2	Kit assale ruota AR4299
19	AR4299	N	2	Ruota D150 MTL polipropilene antiurto
20	AR2006	N	1	Ruota D80 piv. C/FR.
21	AR2084	N	1	Leva aggancio grande
22	AR2363	N	2	Fulcro leva aggancio
23	AR2178	N	2	Corsoio DM3
24	AR3923	N	1	Manico di spinta DM35/40 ZFR50
25	AR2051	N	2	Copritesta quadro 35X35
26	AR4793	N	1	Filtro cilindrico poliestere Ø 500 H100
27	AR2018	N	1	Fascetta fermafiltro Ø 500
28	AR3812	N	1	Anello reggifiltro H105 CPL TCN150
29	AR2013	MT	1,60	Guarn. reggifiltro

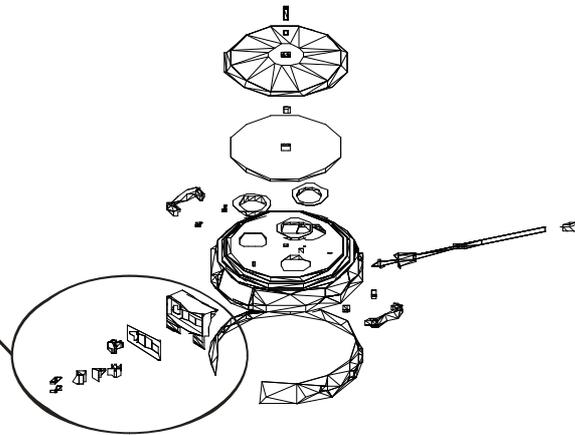
1.1 CORPS MACHINE

MODELE DM 35 OIL - DM 40 OIL



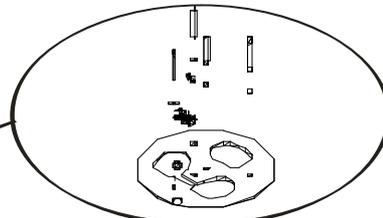
Parte "A"

Dettaglio "1"

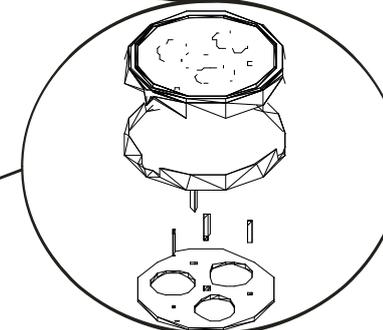


Parte "B"

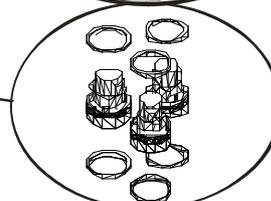
Dettaglio "2"



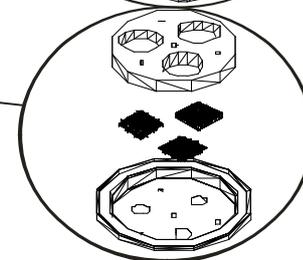
Dettaglio "3"



Dettaglio "4"



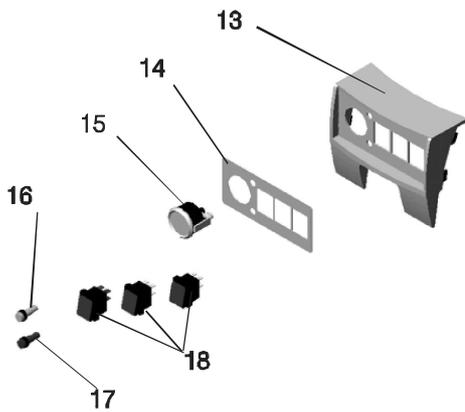
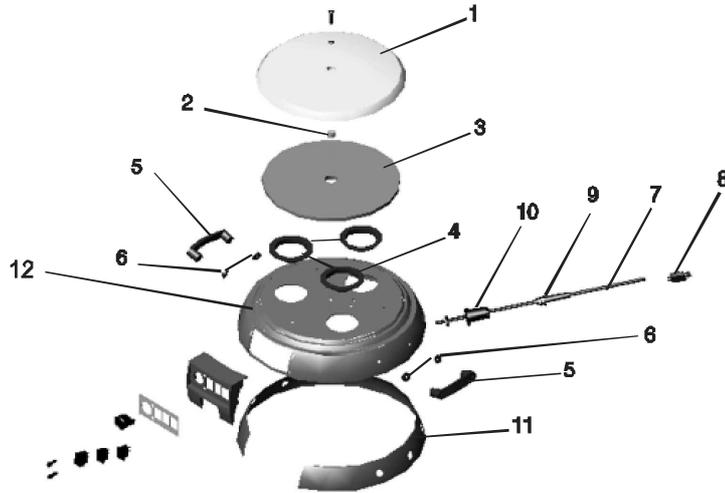
Dettaglio "5"



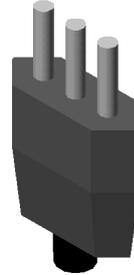
1.2 TETE D'ASPIATION

MODELLO DM 35 OIL - DM 40 OIL

Partie "A"



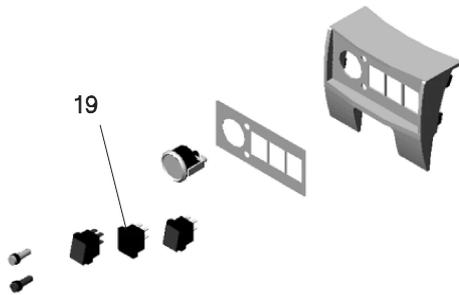
Détail "1" (Vers. 3 moteurs)



N°8 "A"



N°8 "B"

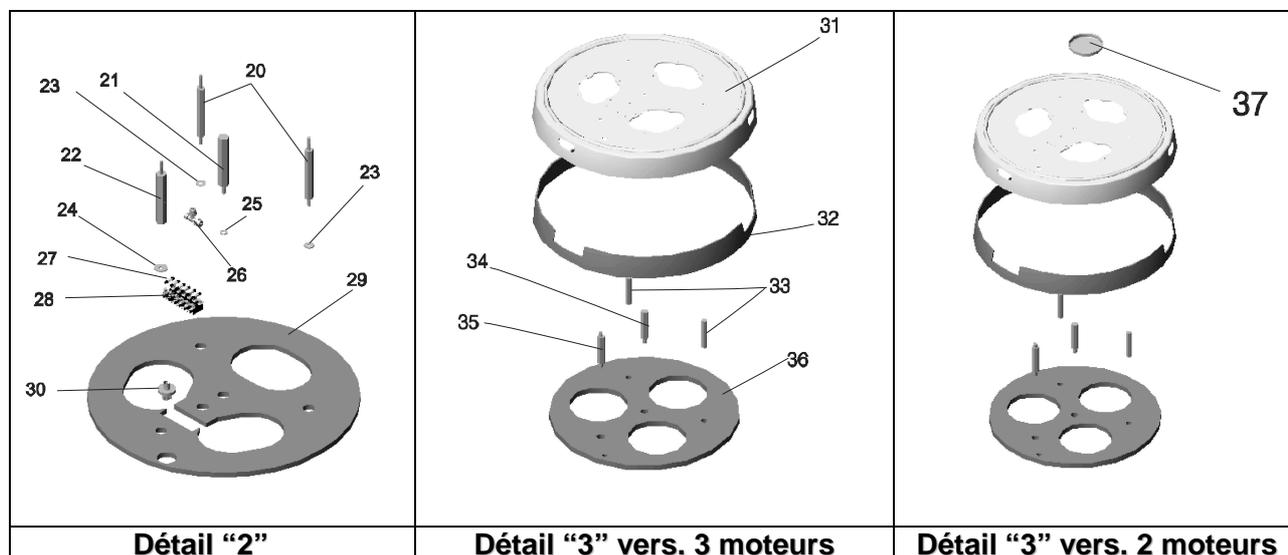


Détail "1" (Vers. 2 moteurs)

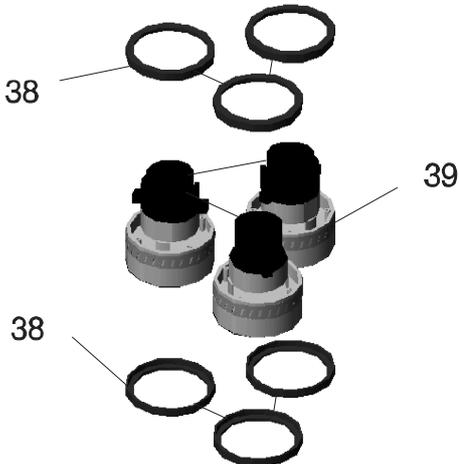
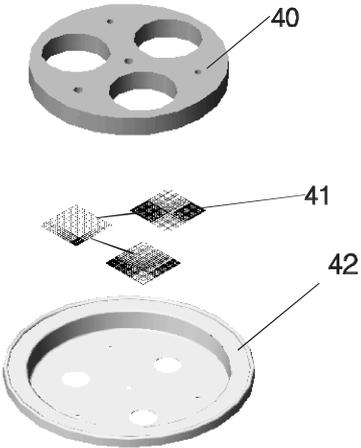
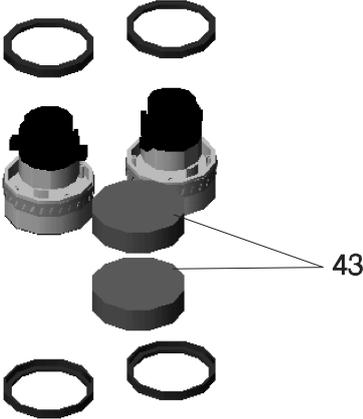
**1.2 TETE D'ASPIATION****MODELLO DM 35 OIL - DM 40 OIL**

PARTIE « A »

REF.	CODE	UNITE'	Q.TE'	DESCRIPTION
1	AR4082	N	1	Coperchietto testata monof. (serie ABS)
2	AR4059	N	1	Distanziale H=18mm ch.=17mm
3	AR4060	N	1	Insonorizzante adesivo Ø380mm coperchietto testata (serie ABS)
4	AR4085	N	2/3	Anello di raffreddamento gomma stampata
5	AR4083	N	2	Maniglia testata a ponte (serie ABS)
6	AR4084	N	4	Adattatore maniglia testata a ponte in plastica
7	AR2029I	N	1	Cavo di alimentazione 3 x 2.5 Italia
8	AR2029	N	1	Cavo di alimentazione 3 x 2.5 Estero
9	AR2028	N	1	Pressacavo spiralato
10	AR3372	N	1	Boccola passacavo per monofase
11	AR4073	N	1	Insonorizzante adesivo coperchio testata sv.= 1655mm x h= 58mm
12	AR4058	N	1	Coperchio testata monof. Sp.15/10 verniciata (serie ABS)
13	AR4086	N	1	Mascherina per pannello comandi ABS
14	AR4087	N	1	Frontalino adesivo per pannello comandi
15	AR3524	N	1	Vuotometro Ø40 AIR-MTL
16	AR3517	N	1	Spia verde – alimentazione MTL
17	AR3518	N	1	Spia rossa – filtro intasato MTL
18	AR4088	N	2/3	Interruttore bipolare luminoso rosso
19	AR4089	N	1	Tappo sostitutivo interruttore bipolare

**PARTIE "B"**


REF	CODE	UNITE'	Q.TE'	DESCRIPTION
20	AR4063	N	2	Distanziale sup. M/M L=100mm ch.13mm
21	AR4064	N	1	Distanziale sup. F/FM L=99mm ch. 17mm
22	AR4065	N	1	Distanziale sup. passaggio aria F/M L=100mm ch. 17mm
23	AR4090	N	2	Rondella sp. 15/10 Ø6.5mm int. x Ø18mm est.
24	AR4091	N	1	Rondella sp. 20/10 Ø10mm int. x Ø20mm est.
25	AR4092	N	1	Rondella sp. 15/10 Ø8mm int. x Ø16mm est.
26	AR4093	N	1	Spina aria 2 vie AIREX 1/8 - 6/4
27	AR2496	N	4	Fusibili 10 A
28	AR2497	N	4	Portafusibile con copertura
29	AR4066	N	1	Insonorizzante adesivo fermamotori super. Ø464mm
30	AR4095	N	1	Pressostato
31	AR4067	N	1	Fermamotori testata monof. 15/10 (serie ABS)
32	AR4094	N	1	Insonorizzante adesivo fermamotori sv.=1433mm x h = 66 mm
33	AR3536	N	2	Distanziale F/F L=79mm M6 ch.13mm per basamento MTL
34	AR3537	N	1	Distanziale M/F L=79mm ch. 17mm centrale per filtro assoluto
35	AR3538	N	1	Distanziale FM/FM L=79mm ch.17mm M10- 1/8
36	AR4069	N	1	Insonorizzante adesivo fermamotori Ø464mm
37	AR4096	N	1	Tappo chiusura sede coperchio

	
<b>Détail "4" (Vers. 3 moteurs)</b>	<b>Détail "5"</b>
	
<b>Détail "4" (Vers. 2 moteurs)</b>	

REF	CODE	UNITE'	Q.TE'	DESCRIPTION
38	AR2252	N	4/6	Guarnizione "L" D145X5 H15
39	AA2783	N	2/3	Motore BP 240V 50/60Hz 1150W (LAMB ELECTRIC)
40	AR4071	N	1	Insonorizzante adesivo bugnato basamento Ø420mm
41	AR2098	N	2/3	Rete flangia
42	AR4070	N	1	Basamento testata monof. 3 fori Sp.15/10 (Serie ABS)
43	AR4097	N	2	Tappo chiusura sede motore 1150W



Distributeur:

A large, empty rectangular box with rounded corners, intended for the distributor's name and contact information.